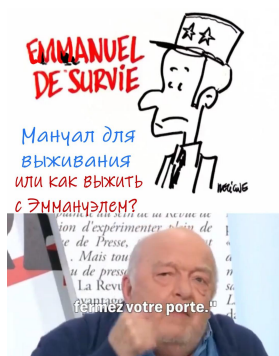


Урок по теме: "Bernard Mabille réagit au manuel"



"Придётся подтираться консервными банками."

Реакция Бернара Мабиль на мануал для французов по выживанию в военном конфликте с Россией 😊

Alors maintenant, nous avons le manuel de survie. Je voudrais parler deux secondes du manuel de survie. Vous avez au départ du manuel de survie en général 18 pages, 70 millions d'exemplaires, un truc qui est complètement hors de prix, si tu imagines. On pourrait pas imaginer ça dans un pays qui est endetté de 3000 milliards d'euros. C'est pas possible tellement ça a coûté. Mais il sert à désangoisser les Français ou plutôt à les infantiliser.

Je lis: S'il y a une explosion atomique, fermez votre porte. **Merci papa Macron.** Ça me rappelle les trucs du Covid. Tu sais, avec Pannier-Runacher, vous savez. Lavez vous les mains. Pour économiser l'électricité? Elle avait dit: Si votre frigidaire est vide le quinze du mois, éteignez-le.

Alors il faut s'occuper de cinq bouteilles d'eau d'une dizaine de boîtes de conserve. Curieusement, il n'y a pas de PQ, donc tu dois te torcher avec les boîtes de conserve. Je sais pas. Ça gratte. Alors prenez des conserves aux épinards, au moins, il y a des feuilles. Et bon appétit pour ceux qui sont à table.

Évidemment, il faut prendre des lampes de poche à piles plates, des postes de radio à piles plates et des piles. Le mec qui a fait ça, il

Итак, теперь у нас есть "руководство по выживанию". Хочу задержаться на нём на пару секунд. Представьте - 18 страниц, 70 миллионов экземпляров, вещь совершенно бесценная... особенно для страны с долгом в 3 триллиона евро! Это просто непостижимо, сколько это стоило. "Руководство" предназначено для того, чтобы успокоить французов, обращаясь к ним, как к малым детям.

Читаю: "При ядерном взрыве - закройте дверь". **Спасибо, папочка Макрон!** Это напоминает мне ковидные времена, вы должны помнить совет мадам Pannier-Runacher: «Мойте руки!» А как насчет экономии электричества? Она говорила: «Если ваш холодильник пуст к пятнадцатому числу месяца, выключите его».

Так вот, нужно запастись пятью бутылками воды и десятком банок консервов. Но вот незадача - про туалетную бумагу ни слова! Видимо, предлагают подтираться этими самыми консервными банками. Не знаю как вам, а у меня уже зудит при одной только мысли об этом. Советую тогда уж взять консервированный шпинат, там хоть листочки будут. **Приятного аппетита тем, кто сейчас за столом!**

Естественно, нужны фонарики на плоских батарейках, радиоприемники на плоских батарейках и сами батарейки. Тот, кто это придумал, явно последний раз делал покупки в

a fait ses courses au BHV en 1965.

Un double des clés de bagnole très important. Vous avez le double des clés de votre voiture, mon général. Très important. Imagine si ta bagnole a été explosée par un missile russe. Tu as un double des clés pour faire un tour avec l'épave qui reste.

Il faut deux paires de lunettes. Si t'as pas vu passer le premier missile, tu peux voir passer le deuxième.

Des vêtements chauds. C'est marqué moufles, doudoune, écharpe, bonnet. Attends la fin si la guerre tombe le 15 août.

Des Jeux? Attendez, ce sont des énarques qui ont pondu ça, qui ont dû toucher du pognon en pagaille. Des jeux pour occuper le temps? Ah oui, en temps de guerre, il faut découper le temps. C'est très très pratique de jouer au Mikado quand il y a la secousse des bombardements.

Et puis alors, deux solutions importantes. Un conseil cornélien : rester chez soi ou évacuer? Non mais c'est dément!

Comme l'a dit Philippe de Villiers sur CNews l'autre soir, il a dit qu'ils sont tapés, ils sont tapés, mais ils sont vraiment tapés.

Ce n'est plus le manuel de survie, mais comment survivre à Emmanuel.

универмаге в 1965 году.

Ах да, очень важный пункт - запасные ключи от машины! Представьте: вашу тачку разнесло русской ракетой, но у вас же есть второй комплект ключей - можно прокатиться на том, что осталось!

Еще необходимо иметь две пары очков - если пропустили первую ракету, чтобы точно увидеть вторую.

Тёплая одежда - варежки, пуховик, шарф... Если война начнётся 15 августа, просто подождите её окончания.

А раздел "Игры" явно писали выпускники высшей школы администрации ЕНА, никогда не видевшие войны, но знающие толк в распиле бюджета. "Чем занять себя между бомбёжками?" Во время войны это очень важно. **Микадо!** Потому что нет ничего увлекательнее, чем вытаскивать палочки Микадо когда от бомбежек всё трясётся.

И наконец, главный совет, в «духе Корнелия» или «трагической дилеммы»: "Остаться дома или эвакуироваться?" **Гениально!**

Как сказал Филипп де Вилье на CNews: "Они долбанутые, они реально долбанутые".

В общем, это уже не мануал по выживанию. Это мануал "Как выжить с Эммануэлем".

ГРАММАТИЧЕСКИЙ РАЗБОР

♦ "Tu dois te torcher avec les boîtes de conserves."

- **Tu dois** — модальный глагол *devoir* в настоящем времени, выражает обязанность.
- **te torcher** — разговорное, грубое выражение: *torcher* — подтираться; с возвратным местоимением *te* — «подтереться самому».

- **avec les boîtes de conserves** — обстоятельство образа действия. Сарказм в том, что в списке нет туалетной бумаги.
-

♦ **"Je voudrais parler deux secondes du manuel de survie."**

- **Je voudrais** — вежливая форма выражения желания (*conditionnel présent*).
 - **parler deux secondes** — разговорное выражение = «сказать пару слов».
 - **du manuel de survie** — «о руководстве по выживанию»; артикль *du* — = *de + le*.
-

♦ **"18 pages, 70 millions d'exemplaires, un truc qui est complètement hors de prix."**

- **un truc** — разговорное: «вещь», «штука».
 - **hors de prix** — «невероятно дорогой».
 - **qui est** — относительное придаточное (*qui* = *un truc*).
-

♦ **"C'est pas possible tellement ça a coûté."**

- **C'est pas possible** — разговорный стиль (*ne* опущено).
 - **tellement ça a coûté** — усиление степени: «настолько это дорого обошлось».
-

♦ **"Mais il sert à désangoisser les Français ou plutôt à les infantiliser."**

- **il sert à** — конструкция *servir à + infinitif* — «служит для...»
 - **désangoisser** — неологизм: уменьшить тревогу (*angoisse*).
 - **infantiliser** — обращаться как с детьми.
-

♦ "S'il y a une explosion atomique, fermez votre porte."

- **S'il y a** — условное предложение.
 - **fermez votre porte** — повелительное наклонение, звучит абсурдно в контексте ядерного взрыва.
-

♦ "Elle avait dit : Si votre frigidaire est vide le quinze du mois, éteignez-le."

- **avait dit** — *plus-que-parfait* = «она говорила ранее».
 - **frigidaire** — разговорное слово для «холодильник».
 - **éteignez-le** — повелительное наклонение + прямое дополнение *le*.
-

♦ "Il n'y a pas de PQ, donc tu dois te torcher..."

- **il n'y a pas de PQ** — PQ = *papier cul* = туалетная бумага, разговорное.
 - Грубый и гиперболизированный сарказм: если нет туалетной бумаги — «подтирайся банками».
-

♦ "Alors prenez des conserves aux épinards..."

- **prenez** — повелительное.
 - **aux épinards** — «со шпинатом» — саркастическая «польза» — хотя бы листья есть.
-

♦ "Des postes de radio à piles plates et des piles."

- **à piles plates** — «на плоских батарейках».

- Насмешка над анахронизмом — никто давно не использует *postes de radio* на батарейках.
-

♦ **"Le mec qui a fait ça..."**

- **le mec** — разговорное: «чувак», «тип».
 - **qui a fait ça** — относительное придаточное.
-

♦ **"Vous avez le double des clés de votre voiture, mon général ?"**

- **le double des clés** — запасной комплект ключей.
 - Обращение *mon général* — ирония: будто бы речь идёт о военной операции.
-

♦ **"Imagine si ta bagnole a été explosée par un missile russe."**

- **ta bagnole** — разговорное: машина.
 - **a été explosée** — *passé composé* в страдательном залоге.
 - Полный абсурд: какой смысл в запасных ключах, если машина уничтожена?
-

♦ **"Si t'as pas vu passer le premier missile..."**

- **t'as pas vu** = *tu n'as pas vu* (разговорный стиль).
 - Ирония: если ты не заметил первый удар, зато второй заметишь — *вторая пара очков* пригодится.
-

♦ **"Des jeux pour occuper le temps ?"**

- **occuper le temps** — «занимать время».

- Саркастическая критика: «играть в Микадо во время бомбёжки».

♦ "Un conseil cornélien : rester chez soi ou évacuer ?"

- **un conseil cornélien** — отсылает к трагедиям Корнея: моральная дилемма без хорошего выхода.
- **évacuer** — эвакуироваться.

♦ "Ce n'est plus le manuel de survie, mais comment survivre à Emmanuel."

- Игра слов:
 - *manuel de survie* — «руководство по выживанию».
 - *survivre à Emmanuel* — «выжить при Макроне» → политическая сатира.



СЛОВАРИК

Выражение	Перевод	Комментарий
se torcher avec qc	подтираться чем-то	очень грубое, сатирическое
manuel de survie	руководство по выживанию	официальный документ
hors de prix	безумно дорогой	идиома
désangoisser	снять тревогу	неологизм

infantiliser	обращаться как с детьми	частая критика власти
fermez votre porte	закройте дверь	сатирический абсурд
PQ / papier cul	туалетная бумага	разговорное
bagnole	тачка, машина	разговорное
piles plates	плоские батарейки	старомодно
moufles, doudoune	варежки, пуховик	лексика по одежде
un conseil cornélien	трудный моральный выбор	культурная отсылка
énarque	выпускник ENA	ирония по поводу чиновников
pondu ça	«настрогал» это (о документе)	разговорное, пренебрежительное
ils sont tapés	они чокнутые	разговорное, пренебрежительное
survivre à Emmanuel	выжить при Макроне	политическая игра слов